ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DINSDAG 17 DECEMBER 1957 | No. 3012

DE NAVO-CONFERENTIE

Spaak waarschuwt tegen aanvaarding van Boelganins voorstellen

Parijs, 16 dec.: Maandagmiddag, op de eerste werkvergadering van de NAVO-conferentie zei premier Spaak dat Noorwegen gekant is tegen bet opslaan van atoomwapens of de aanleg van lancerinrichtingen voor raketten in Noorwegen. Verder zei de Noorse minister-president, dat Noorwegen geen troepen op zijn grondgebied zal toelaten behoudens in geval van een aanval of dreiging van een aanval. De Duitse Bondskanselier Adenauer zei geen bezwaar te hebben tegen diplomatiek contact met de Sowjet-Unie om na te gaan wat minister-president Boelganin, precies met zijn jongste brieven heeft bedoeld. Hij vond, dat de toon van die brieven gematigd was. Naast reeds bekende elementen waren er een aantal vage voorstellen, waarop een onmiddellijk antwoord niet mogelijk is, zei Adenauer.

Adenauer zei verder, dat er in de laatste maanden in de landen van het Oostelijke blok niets is gezegd of gedaan wat de hoop rechtvaardigt, dat er geen gevaar meer is voor het Westen. „De communistische wereldrevolutie blijft het doel van „dat blok", aldus de bondskanselier.

Adenauer voorstander van onderhandelingen met de Russen

Adenauer zei verder dat het Westelijke bondgenootschap meer dan ooit een gemeenschappelijke politiek over beslissende kwesties nodig heeft. Hij drong aan op politiek overleg in de NAVO.

De West-Duitse bondskanselier toonde zich een voorstander van onderhandelingen met de Russen, zoals voorgesteld in de brieven van maarschalk Boelganin, doch benadrukte, dat de

NAVO intussen paraat moet zijn om iedere aggressieve daad weerstand te bieden „met moderne wapens die minstens even goed zijn als die van de opponenten".

Spaak waarschuwde tegen aanvaarding van Boelganins voorstellen

Spaak de secretaris-generaal van de NAVO heeft het Westen maandag gewaarschuwd voor aanvaarding van de jongste voorstellen van Boelganin over ontwapening op het gebied van atoomwapens. Aanvaarding zou tengevolge hebben, dat de Sovjet-Unie het enige land is met atoomwapens in Europa.

Indien Europa op deze voorstellen ingaat op de wijze die Boelganin aanraadt en verwacht, zal de communistische stelling over het onvermijdelijke verval van de Westelijke wereld door de de feiten worden bevestigd en zal een hoofdstuk in de wereldgeschiedenis, waarop wij terecht trots zijn, worden gesloten", zei hij.

„De conferentie zal bij het bestuderen van de internationale politieke toestand wel tot de conclusie moeten komen, dat de Russische verwerping van de Westelijke ontwapeningsvoorstellen, die door 50 landen waren goedkeurd, de belangrijkste gebeurtenis van de laatste maanden is. Aanvaarding van Boelganins voorstellen kan slechts voortspruiten uit vrees en leiden van vrees tot ontmoediging en van ontmoediging tot neutraliteit", zo zei Spaak verder, die er bij de NAVO op aandrong in de diplomatieke sfeer in het offensief te gaan.

Eisenhower over Ruslands natuurkundige sucessen

Eisenhower zei in zijn rede op de NAVO-conferentie o.m. nog: „Wij komen nu in een tijdperk, dat overschaduwd wordt door grote natuurkundige krachten. Ik geloof dat de regeringen van de NAVO-landen klaar staan om de inspanningen van deze landen — en van dere volkeren waaronder natuurlijk ook de Sovjet-Unie als zijn hiertoe bereid is — te bundelen, met het doel deze krachten in het belang van de gehele mensheid onder rationeel toezicht te brengen".

Over de recente ontwikkelingen in Rusland merkte Eisenhower op dat het Kremlin in het openbaar heeft toegegeven dat er „tegenstellingen" bestaan tussen het leiden van de arbeiders naar een betere levensstandaard en de enorme sommen die door de Staat worden gebruikt voor kapitaalsinvesteringen en militaire doeleinden. De vrije volkeren hebben de mogelijkheid om op vreedzame wijze de overwinning te behalen.

Eisenhower vervolgde: „De 15 landen van de NAVO hebben een totale bevolking van bijna 500 miljoen zielen, die per hoofd circa driemaal zoveel opbrengen als de Russische bevolking. Bovendien hebben de NAVO-landen op het ogenblik het sterkste militaire apparaat van de wereld".

SURINAME'S PREMIER WEES OP VOORDELEN VAN ALCOA-OVEREENKOMST

PARAMARIBO, 16 dec. — Na de ondertekening van de nieuwe Brokopondo-overeenkomst, heeft minister-president dr. J. Ferrier zich in een radiotoespraak gericht tot de Surinaamse bevolking. Na gewezen te hebben op de grote directe en indirecte voordelen die voor Suriname voortvloeien uit de uitvoering van het stuwdamprojekt, zei de minister-president:

„Voor ons is op dit moment van belang, dat Suriname geheel zelfstandig met een ondernemer tot een overeenkomst kan komen die een investering van tussen de 200 en 240 miljoen gulden in de komende jaren mogelijke maakt."

De heer E. Bartels verlaat woensdag de Eilandsdienst

en hoopt „touroperator" op Aruba te worden

ORANJESTAD: —

Als er een man op Aruba is, die met hart en ziel het toerisme is toegedaan en die nooit op tijd of moeite gekeken heeft wanneer het erom ging een excursie te organiseren of een buitenlandse bezoeker rond te leiden, dan was het de heer Ernst Bartels, vandaag nog Hoofd van het Toeristenbureau op Aruba, doch vanaf Woensdag a.s. ambteloos burger. De heer Bartels hoopt binnenkort „touroperator" op Aruba te worden, dat is de man, die hier b.v. alle excursies zal organiseren, kortom op Aruba alles zal gaan doen om ervoor te zorgen, dat een toerist of hij nu één dag komt of een hele maand, zich geen ogenblik zal behoeven te vervelen.

De „touroperator" is ook de contactman met de buitenlandse reisagenten, hij doet offertes en zal trachten zoveel mogelijk te voldoen aan de verzoeken van deze „travel agents", die toch in eerste instantie de mensen zijn, die door hun invloed als adviseur op de adspirant-toeristen deze mensen naar Aruba kunnen zenden, maar hen ook met hetzelfde gemak kunnen aanraden naar de Bahama's, Bonaire of St. Kitts te gaan. Een touroperator, die wat leuks weet te organiseren en een goede service, zowel aan reisagent als tourist verleent, kan hierdoor een belangrijke rol spelen in de ontwikkeling van een toeristengebied.

Daar hij thans een jaar of tien in Eilandsdienst is geweest en uit hoofde van zijn functie veel op de voorgrond trad en in het nieuws kwam hebben wij gemeend er goed aan te doen, hieronder een curriculum vitae van de heer Bartels, wiens pad waarlijk niet over rozen is gegaan, doch die, mede dank zij zijn flinke echtgenote, steeds weer het optimisme vond om tegenslagen te overwinnen, te laten volgen.

Jeugd

Ernst Bartels werd geboren op 29 augustus 1904 te Sukabumi als tweede zoon van de theeplanter M. E. G. Bartels, toen administrateur van de thee-onderneming „Panggarangga" gelegen op de helling van de vulkaan van die naam. Daar bracht de heer Bartels zijn jeugd door, waarbij hij actief deelnam, gelijk zijn beide broers, aan het grote natuurwetenschappelijke veldwerk op ornithologisch gebied, waardoor de heer M. E. G. Bartels in zijn tijd internationale faam verwierf.

Na enige jaren ouderlijk thuis, bezocht de drie broers de lagere school in Sukabumi, 28 km. van huis. Hiervoor werd heen en weer gereden, de eerste helft met een wagen bespannen met twee paarden, de tweede met een auto. Het duurde 10 tot 12 uur voordat de broers weer thuis waren. Later bezochten zij de H.B.S. te Bandung. Tenslotte volgde Ernst de H.B.S. in Haarlem gedurende de laatste twee jaren en deed aldaar eindexamen in 1925. Na de militaire dienst in Holland te hebben volbracht verrichtte hij, in Indië terug, nog gedurende enige maanden speciale onderzoekingen voor zijn vader, welke hem o.a. naar Sumatra en Malakka voerden.

Begin in het oerwoud en huwelijk

Op 1 april 1927 begon hij zijn carrière op de thee-onderneming „Kole Beres" van de Koloniale Bank. 100 km. van Bandoeng. Deze „onderneming" was nog in de staat van ontginning, de weg erheen werd nog aangelegd: het tracee begon op 70 km. afstand van Bandung op 5000' hoogte en het liep dwars door een woest oerwoud over een afstand van 30 km. De tocht langs die weg werd gedeeltelijk te paard en gedeeltelijk te voet gemaakt. Er waren enkele duizenden mensen aan het werk, aan de weg, de bruggen en de plantage. Ernst kreeg de afdeling „Tjulamega" aangewezen (letterlijk „Hoorn in de Nevel"), kreeg 250 hectaren ontginning onder zich met 400 tot 600 werklieden en werksters. Alles ging te voet en met handkracht. Woudreuzen werden verzaagd, voetpaden aangelegd, autowegen aangelegd, afwateringsystemen gegraven, een kaart gemaakt van de afdeling, kweekbedden aangelegd, kampongs gebouwd en uiteindelijk.... geplant, thee, miljoenen heestertjes.

Aardig is te vermelden dat de heer Bartels zich toen reeds verloofd had met Mej. T. de Boer uit Aerdenhout. Op 15 december 1927 traden zij in het huwelijk te Bandung. De heer Bartels vertelt met een zekere weemoed hoe hij, om te ondertrouwen. 's nachts om 10 uur op mars ging met een getrouwe bediende met een petromaxlamp en de 30 km. lange oerwoud weg wandelde om de volgende dag om 5 uur de auto te bereiken die hem 70 km. verder bij de burgerlijke stand te Bandung zou afleveren.

Naar Kole Beres was het dat zijn jonge vrouw hem volgde, kersvers uit Holland, n.l. met de eerste autorit die doorkwam, weliswaar na zes maal een lekke band te hebben gehad.

In die tijd werkte een planter 7 dagen per week van 6 uur des morgens tot 4 uur des namiddags en dan nog ongeveer 2 uur op rapport des avonds. Het nemen van vrije dagen kwam bij grote uitzondering voor, daar men alleen op de mohammedaanse 3 feestdagen en nieuwjaarsdag vrij had.

De cultures verlaten en zelf begonnen.

In 1930 vestigde de familie Bartels zich op een thee-onderneming „vlak" bij Bandung, mede in verband met hun twee kinderen. Het was slechts 67 km. ver naar bioscoop of dokter. Het leven daar was minder zwaar maar eiste veel meer verantwoordelijkheid over een afdeling in volle productie met grote klimaatsmoeilijkheden. Doch zij bleven er niet want in 1933 volgde ontslag wegens de „Malaise", die het gevolg was van de „krach" in Wallstreet.

De Bartelsen begonnen toen een nieuwe bladzijde. Zij zeiden de grootcultures vaarwel en begonnen voor zichzelf. Een stuk grond werd vrijgemaakt van rechten en van het Gouvernement in erfpacht aangevraagd. Dat was te „Situ Gunung" (Bergmeer), boven Sukabumi aan de rand van het oerwoud op de helling van de Gedehvulkaan. Hun werkkapitaal was ongeveer Fl. 7.500.—. All gauw bleek dit oord zeer geschikt voor een toeristenresort. In 9 jaar tijds werden de verlaten heuvels daar omgetoverd in een bloeiend bungalowhotel bedrijf, met een watersport bedrijf erbij aan het nabijgelegen bergmeer.

(Doorlezen op pag. 2)

DRINKEBROERS

ORANJESTAD: — J.I.B., B.D., D.A.R. E.F.V. en J.M.L.V. moesten vrijdagmorgen alle vijf tegelijk voor de rechter verschijnen, daar zij ervan verdacht werden uit de opslagplaats voor gedistilleerd van H.M.C. op Dakota flessen sterke drank te hebben gestolen, of indien zij dit niet gedaan hadden tenminste mede genoten hadden van het gestolene. De twee eerstgenoemde knapen gaven toe in de opslagplaats ingebroken te hebben, no. 3 achtte het wel mogelijk daaraan ook meegedaan te hebben, doch was toen zo dronken dat hij het zich nu in het geheel niet meer kon herinneren. no. 4 had, toen men bij hem had aangeklopt gezegd, dat hij geen gestolen goed in huis wilde hebben om zich kort daarop de gestolen Bols best te laten smaken, terwijl J.M.L.V. beweerde in het geheel niet geweten te hebben, dat de twee flessen, die een der heren eerlijk met hem gedeeld had en die zij tijdens een genoeglijk halfuurtje ledigden, van diefstal afkomstig waren. De rechter was evenwel van mening, dat hij heel goed geweten moet hebben, dat de drank gestolen was en veroordeelde hem wegens heling tot twee maanden gevangenisstraf, welke zware straf hij mede te danken had aan zijn dichtbeschreven strafkaart. E.V. kreeg, eveneens op grond van heling, zes weken, waarvan vier voorwaardelijk met aftrek, terwijl de drie anderen, van wie diefstal in vereniging bewezen werd geacht, elk twee maanden uitgemeten kregen.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD: — Meldden wij gisteren in ons blad dat het B.C. zich tot de Officier van Justitie had gewend met de mededeling, dat chauffeur Richardson het eilandgebied zou hebben opgelicht voor Fl. 84,— dan is zulks niet correct geweest. Twee nullen zijn n.l. afgevallen en het juiste bedrag dat het B.C. genoemd heeft is Fl. 8.400,— groot. Ook ons bericht, dat bode G.E. Kock van het bestuurskantoor aangehouden werd WEGENS VERDUISTERING is niet geheel juist: hij werd gearresteerd, DAAR HIJ VERDACHT WERD VAN MEDEPLICHTIGHEID AAN VERDUISTERING IN DIENSTBETREKKING.

RELATO DI POLIS

Hinka

ORANJESTAD:— Diabierne anochi nan a pidi asistencia den Arcos Bar pasobra e barkeeper por a proba cu tabatin algun hoben di Dakota ta molestie. E pober homber di e bar a worde hinka cu un icepiok y e mester a bai San Pedro Hospital pa worde examina.

Hincha

S.C. Diasabra tempran den anochi a bai warda na Oranjestad cu un wowo hincha. Ela conta cu T. tin esei riba su consenshi y recherche awor ta investigando e caso.

Herida

Diasabra anochi nan a pidi asistencia di polis na un bringamento na Tanki Leendert. Ei polisnan a hanja e conocido A.J. ta camna rond cu un bolobonchi y un corta na su cara. Nan a hibe San Pedro Hospital pa examinacion y prome ayudo. Despues pa su mes bon nan a tene un rato na warda.

Hanja y perdi

Na warda na San Nicolas tin un bril di solo den un etui di rubber cu a worde depone ei door di sr. M. Thijssen di Savaneta. Sr. W. A. de Windt di Brasil 74 a informa polis cu ela perde su rijbewijs.

Dalmento

Na Zeewijk A-2406 Diadomingo a dal contra di un auto cu tabata para ei riba blokki. E chauffeur E.A L. tabata bao di influencia di bibida. E gasto di danjo ta calcula na f. 400.—.

HOPI BON DESEO

ORANJESTAD:— Cu dianan di Pascu ta acercando y tambe cambio di Anja, nos redaccion a ricibi un cantidad di bon deseo y acompanja di ilustracionnan bunita.

Pa tur e cosnan aki nos ta agradeci N.V. Assurantie Maatschappij De Nederlanden van 1845 - Fatum, Het Koninklijk Instituut voor de Tropen na Amsterdam, De Koninklijke Nederlandse Toeristenbond A.N.W., Caribe Club, Directie di Strand Hotel, Veld Store y dentista G. A. Oduber y su asistente.

ATENCION

ORANJESTAD:— Ultimo dianan un cantidad di hende ta yama nos na telefon cu tur yama Richardson y nan ta suplica nos di participa den nos corant cu di ningun manera no ta nan ta e Richardson kende su nomber ta worde menta ultimamente en conexion cu e „caso Croes". Pa satisface tur e Richardson nan aki y pa informacion di nos lectornan nos kier bolbe menciona cu ta Sr. John A. Richardson ta e persona kende su nomber ta worde menciona den e „caso Croes".

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— E biaha aki, Diarazon anochi pa cuarto pa siete via Radio Kelkboom nos lectornan por scucha voz di Rovy Arends, Berry Schendstek, Bob Couze, Oswald Wever, tur di St. Canisius College na Nijmegen. E transmision aki lo worde ripiti Diasabra atrobe na e mes ora.

BO TA KERE?

Un artista di pellcula ta cerra su jiu conoci cu su ultimo esposo:

— Mira, amorcito, esaki ta bo papie nobo.

— Mi ta contento di cerra conoci cu bo, e hobencito a bisa decente. — Lo bo por hacimi un fabor di pone bo firma den e boeki pa bishitanan aki?

Dennis, de Schrik van de Buurt



N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

De heer E. Bartels verlaat Eilandsdienst

Vervolg van pag. 1

Het complex werd verbonden met de naastbijzijnde autoweg. er werden successievelijk 26 gebouwen opgetrokken, waaronder een hotel, twee restaurants, zwembad, 13 bungalows, en de rest buitenverblijven van Batavianen. Elk gebouw was aangesloten op de eigen drukwaterleiding en elk gebouw had electrisch licht van de eigen hydro electrische centrale. Er werd een compleet afwateringssysteem gebouwd, langs de hellingen om de vloed van regenwater veilig af te voeren — het regent er 4.500 mm. (4½ meter) per jaar.

Al dit werk deed Bartels in eigen beheer en naar eigen ontwerpen, terwijl Mevrouw Bartels de hele huishondelijke dienst leidde van het hotel dat 60 gasten kon bergen. En tenslotte werd in 1942 begonnen met de bouw van een groot hotel met twee verdiepingen dat 48 kamers zou krijgen. De fundatie was al gereed zou krijgen. De fundatie was al gereed. Dit was het eerste project dat hij heeft uitbesteed aan een aannemer.

Alles weer kwijt

Toen brak de oorlog uit met Japan. Er volgde dienstname in het leger, toen de zorg voor geëvacueerden in zijn hotel, en daarna internering door de Jappen. Dit duurde drie jaar, daarna bleek dat alles verwoest was door extremisten. Alle 26 gebouwen, die compleet gemeubileerd waren achtergelaten. Slechts resten van muren staken overeind tussen het woekerende onkruid.

Bartels maakte zich gedurende de revolutie zoals zovele van zijn landgenoten nuttig in dienst van het tijdelijk gezag, RAPWI en AMA-CAB. Hij speelde samen met een collega planter een grote rol in de „frontlinie" van de voedselvoorziening van Bandung tijdens de bloedige revolutie.

Naar Aruba

Bijna een jaar na de „bevrijding" vertrok hij naar Holland waar hij slechts 7 maanden verbleef, om vervolgens naar Aruba te komen als adviseur voor het toenmalige bestuur. Het raport dat hij 13 mei 1947 inleverde werd wel wat te optimistisch beschouwd. Maar met taaie volharding bleef hij een voorvechter van zijn ideeën die hij uitdroeg in de toenmalige Arubaanse Toeristen Commissie. Het is deze Commissie geweest die baanbrekend werk heeft verricht tot het opheffen van vele vooral wettelijke hinderpalen die aan de ontwikkeling van de toeristenindustrie in de weg stonden.

In 1953 is deze commissie opgeheven en toen trad Bartels in dienst van het Eiland als ambtenaar belast met de bevordering van het toerisme. Deze carriere werd weliswaar gedurende enige maanden onderbroken, maar daarna nam hij weer de oude plaats in op het toeristenbureau tot heden. Thans is de tijd gekomen dat de heer Bartels na bijna elf jaren dienst op Aruba en bijna 31 actieve tropenjaren afscheid zal gaan nemen van het toeristenbureau, hetwelk hij altijd met hart en ziel gediend heeft, en waarbij de kantooruren heel vaak overschreden werden voor de goede zaak.

Aruba is genoemd in honderden publicaties in kranten en tijdschriften, in films, door „carriers". Dan zijn door de folders die hij verzorgde en waarvan onder hem zeven edities in het Engels zijn verschenen en twee in het Spaans. Hij was steeds een der actiefste gedelegeerden bij de internationale conferenties meerdere van zijn ideeën zijn daar vermeerdere vanzljn ideeëen zljn daar verwezenlijkt.

Ook op ander gebied is hij steeds bezig geweest voor deze gemeenschap. Het meest blijvende van zijn werk is het Wilhelmina stanbeeld en park, een idee dat hij opvatte in 1948 en dat hij in samenwerking met zijn comitéleden na acht jaren verwezenlijkt zag.

De heer en mevrouw Bartels hebben in een kleine vriendenkring 15 december j.l. het feit herdacht dat zij 30 jaar geleden in den echt werden verbonden.

UITSLAG EXAMEN MACHINESCHRIJVEN CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD: — Zaterdag, 14 december, heeft de Centrale „Aruba", onderafdeling van de St. Genesius Bond, examen afgenomen voor Machineschrijven, Ned. Taal, 30 woorden per minuut. Er waren 26 candidaten, waarvan 21 slaagden. De gelukkigen zijn:

Edwina Yanga, Carmen Wong, Nilda Albertus, Virginia Felix, Agnes Nicolaas, Sofia Rasmijn, Felicia Feliciano, Cornelia Jacobs, Maria Monart en S. v. Veen-Habibe.

Franklin Kock, Marcial Bislip, Juan Becker, Oscar Heronimo, Casimiro Coronel, Alex Odor, Benedicto Lopez, Antonio Jacobs, Armando Villasmil, Louis Paris en Fortunato Werleman.

Aan de geslaagden onze hartelijke gelukwensen!

SURINAME'S GOUD-PRODUKTIE

PARAMARIBO, 16 dec. — De Surinaamse goudproduktie is in de afgelopen elf maanden van dit jaar iets minder dan in de gelijke periode van het vorig jaar. Er werd 183.289 gr aangevoerd tegen 185.789 gr in 1956.

Het Lawagebied (dat geexploiteerd wordt door de N.V. Sarakreek Goudvelden Mij., leverde het grootste aandeel ad 103.045 gram.

Bezorgdheid in het buitenland over de toestand in Indonesie

Engeland protesteert over territoriale wateren-kwestie

SINGAPORE, 16 dec. — Door de huidige politieke toestand in Indonesië is de handel van Singapore met dat land (ten bedrage van twintig miljoen Straitsdollar per maand) tot bijna de helft teruggebracht, aldus schrijft het in het Engels verschijnende dagblad „Singapore Standard". De toestand zou nog slechter worden, indien de toestand in Indonesië slechter wordt. Singapore voert rubber, copra, koffie en peper uit Indonesië in, welke produkten het voor het merendeel weer naar Europa en elders uitvoert.

In handelskringen, aldus het blad, ziet men als de voornaamste oorzaak voor de achteruitgang het tekort aan KPM-schepen welke de produkten naar Singapore vervoeren.

Uiting van buitenlandse bezorgdheid

Door middel van hun legaties hebben de regeringen van Malakka, Zweden en Noorwegen de Indonesische regering verzocht zich te matigen in de anti-Nederlandse campagne. De verzoeken werden afzonderlijk opgesteld en gedeponeerd. De regeringen van Zweden en Malakka gaven uiting van hun bezorgdheid over de Nieuw-Guinea-acties van de Indonesische regering welke ten doel hebben dit gebied aan de Nederlanders te ontwringen.

In een telegram aan Subandrio de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken, vraagt Noorwegen aan Indonesie, de fundamentele rechten van het Chafter der Verenigde Naties in aanmerking te nemen.

Toenkoe Abdoel Rahman van Malakka deelde in Koeala Loempoer mede, dat hij „met stijgende bezorgdheid de toestand in Indonesië gadeslaat". Hij heeft zijn zaakgelastigde in Djakarta opdracht gegeven er bij de Indonesische regering op aan te dringen om matiging te betrachten.

Het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft bekendgemaakt, dat de Noorse regering de regering van Indonesië heeft medegedeeld zeer bezorgd te zijn over de behandeling van Nederlandse burgers in Indonesië. De Noorse waarnemende minister van Buitenlandse Zaken heeft een telegram gezonden naar de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken luidende:

„Na overleg met de regering van Denemarken en Zweden dringt de Noorse reering er met kracht bij de Indonesische regering op aan gematigdheid te betrachten en al het mogelijke te doen de fundamentele rechten van de mens, zoals neergelegd in het Handvest van de V.N. te eerbiedigen".

Soekarno en Hatta zijn het niet eens

Inmiddels maakt in Djakarta een commissie van negen man een rapport aan het parlement op, dat handelt over een mogelijke scheuring tussen Soekarno en Mohammed Hatta inzake de rol van de communisten in de Indonesische republiek. Hatta (de woordvoerder van de Moslems) heeft bezwaren geopperd tegen Soekarno's plan voor samenwerking tussen alle politieke partijen in Indonesië. Hierbij is ook inbegrepen de communistische partij die, volgens Reuter, de grootste is buiten Rusland en communistisch China.

De commissie die het rapport opstelt, heeft zowel Soekarno als Hatta geraadpleegd in de poging om de beide politici weer bij elkaar te brengen.

Nederlandse uittocht

Vandaag is weer een Brits vliegtuig naar Singapore vertrokken met evacuerende Nederlanders. Verwacht wordt, dat binnen enkele weken ongeveer 10.000 Nederlanders Indonesië per schip en per vliegtuig zullen verlaten.

Een woordvoerder van het Nederlandse consulaat-generaal in Singapore heeft maandag medegedeeld, dat de komende weken aan boord van door de Nederlandse regering gecharterde schepen 3200 Nederlandse evacue's uit Indonesie in Singapore worden verwacht.

Brits protest over territoriale wateren

In Londen is op het ministerie van Buitenlandse Zaken geprotesteerd tegen de verklaring van Indonesië, dat de wateren tussen de 3000 Indonesische eilanden tot de Indonesische territoriale wateren behoren. Men is er van oordeel, dat de betrokken gebieden van de Indische Oceaan altijd tot het gebied van de open zeeën hebben behoord en zullen behoren.

De woordvoerder van het Britse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft medegedeeld, dat, naar de mening van de Britse regering de wateren tussen vele van de Indonesische eilanden altijd open zee zijn geweest en zullen blijven.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 17 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: Female on the Beach
AURORA 19.30: Pharaoh's Curse
SAVANETA 19.30: Tension at Table Rock

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS enz
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00--1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.15 Alberto Beltran
5.30 Kinder Koortje
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Bribones
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 18.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30. Vr. 9.00

MEDEDINGERS NAAR HOOFDPRIJS KLM-PRIJSVRAAG

PARAMARIBO, 16 dec. — Van de KLM is vernomen, dat alle vijf inzendingen voor de KLM-tekenwedstrijd te Curacao zijn gekozen onder de tien besten uit het Caraibische gebied.

De vijf winnaars, Ruth del Prado, Tine Beeldstroo, Victor Chang Pan Huo, Armand Baag, en Wim Wouters mogen nu meedingen naar de hoofdprijs: reis en verblijfkosten van de KLM voor een trip van een week naar Nederland.

BIJNA 1300 DODEN DOOR AARDBEVING IN PERZIE

Teheran, 16 dec: — Volgens een te Teheran ontvangen officieel telegram zijn bij de aardbeving in West-Perzië (die vrijdag plaats had) 1.287 personen om het leven gekomen.

PAGINA TRES

Encuesta sobre las peliculas y los programas de television consagrados al Ano Geofisico

Durante el Ano Geofisico Internacional (AGI), los hombres de ciencia de numerosos paises coordinan sus esfuerzos con objeto de mejorar los conocimientos sobre la Tierra. Los productores de peliculas y de programas de television presentan al publico diversos aspectos de estas investigaciones. Resulta, sin embargo dificil para un solo pais presentar una imagen completa de este inmenso esfuerzo, y la Unesco efectua una encuesta acerca del material informativo preparado en cada uno de sus Estados Miembros.

Estas informaciones se transmiten a las organizaciones de television del mundo entero a fin de fomentar intercambios directos de peliculas y programas de television. Quince paises comunicaron haber realizado peliculas o programas de television sobre el AGI. En los Estados Unidos se produjeron 39 peliculas cortas en color con la colaboracion de una estacion de television de Boston; entre ellas figuran: „Los Misteriosos Rayos Cosmicos", „Por que brilla el Sol?"; „Los caprichos del clima" y „La modernizacion de los mapas". En la URSS se realizaron cuatro peliculas en color dedicadas a las expediciones en el Artico y en el Antartico. Japon realizo una pelicula en color acerca de la investigacion de la ionosfera; mientras Holanda prepara proyeccion de una serie de peliculas cortas en color sobre el geomagnetismo, los parasitos radiofonicos de origen solar, las latitudes y longitudes, etc.

Entre los doce paises que informaron ya a la Unesco sobre su produccion en materia de television mencionemos al Reino Unido, que con motivo del AGI ha realizado una emision relativa a la investigacion en general. Esta emision ha sido presentada por el Duque de Edimburgo en la BBC el primero de junio y se distribuyo en diversos paises. Suiza difundio dos programas de television, uno sobre el material utilizado en las investigaciones antarticas y otro sobre la estacion de glaciologia de la Jungfrau. En Belgica se rodaron tres peliculas de television con la colaboracion de instituciones belgas que participan en el AGI, asi como una cuarta pelicula consagrada al explorador polar Adrien de Gerlache. La red checa de television realizo la primera pelicula corta de una serie destinada a los intercambios culturales.

Al terminarse el AGI, la Unesco reunira la mayor cantidad posible de material de television y de documentacion filmada a fin de producir una pelicula que sea un documento completo de este esfuerzo internacional sin precedente.

Problemas de las innundaciones en Belgrado

Reunidos en Belgrado por la Organizacion Meteorologica Mundial, los hombres de ciencia de 18 paises estudiaron los problemas relativos a la prevision y a los trabajos en materia de hidrologia. Este ciclo de estudios, de una duracion de tres semanas, ha sido organizado dentro del programa de asistencia tecnica de las Naciones Unidas.

Los participantes, hidrologos e hidro-meteorologos, escucharon las charlas que cinco especialistas — tres americanos y dos sovieticos — pronunciaron sobre diversos aspectos de este dominio cientifico. A raiz del seminario, los participantes visitaron los laboratorios e institutos hidrologicos yugoeslavos.

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion e caballero Eusebio Remigio Farro kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su compere Manuel Franken, compere Nicasio Roza ta deseele hopi felicidad.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien e hobencito Francisco Arcaya cu awe ta celebra su fecha natal pa parti di su mama Angela, tata Pancho, rumannan Juan, Ramona, Enrique, Nano y Mireta especialmente di Juana de la Cruz y Angela Marin cu ta deseele hopi anja mas di bida.

Sra. Adela Thijsen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su ruman Ru, tata Nicolaas, jiunan Yolanda, Choy, especialmente di Rosalita y Mary.

— — —

E hobencita Myrna Esperanza Winterdaal ta cumpli 5 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Antje, Ronny, Evelyn, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino y madrina.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 · Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
por worde obteni na San Nicolas
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 17 December

CINE

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00:
U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: Female on the Beach
AURORA 19.30: Pharaoh's Curse
SAVANETA 19.30: Tension at Table Rock

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.15 Alberto Beltran
5.30 Kinder Koortje
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Bribones
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.50 Ecos di Argentina
18.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creolo
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

STREANAN
ta anuncia awe

Segun ta bisa, Iusticia ta ciego, pero no tin duda cu su decisionnan ta inspira door di intuicion, especialmente riba dianan manera esun di awe, cu sorpresanan no ta nada stranjo durante dje dia aki, y eventonan incalculable lo por tuma lugar. Esfuerzonan pa retene calma den cualquier situacion desagradabel of circunstancianan lo desvia dificultadnan. Parti di merdia ta promete hopi y lo ta inspirativo. Un decision of contact lo ta beneficioso y accion lo yuda, hasta providencialmente, hopi hende awe nochi.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Goito ta para cu un cara masha contento man den sacu den porta di su cas y ata Paco cu un amigo mas y cu un cacho a jega cerca.

Bo por carga bo tata Goito?, Paco ta puntra. Naturalmente, e ta responde. Para y lo bo weta.

Lorenzo ta dushi drumi di dje ta ronca y Goito ta cana jega cerca y ata Lorenzo den su dushi sonjo ta sintie ta bai laria.

E cu no sabi ta kiko ta pasando ta cuminsa grita, baha, bahami. Pero Goito cu un cara triunfante ta tene e tata gritando y Paco cu su amigo y nan cacho ta weta e comedia di Goito i Lorenzo.

Bon rabia Lorenzo ta cana bai subi su cama atrobe y e ta bisa den su mes nan mester condecora nos. Nos ta heroes di berdad.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 64

E carta cu Cristina a hanja cerca notario tabata resona asina:

Mi querida Cristina,

Mi ta teme cu lo bo ta tristo ora cu bo leza e carta aqui, pasobra mi sabi qui sincero tabata bo afeccion pa cu mi. Bo n' por figura bo qui contento mi tabata sinti mi e oranan cu bo sa bin tene mi compania. Ta parce mi manera mi ta stima bo mas tanto cu m'a stima bo mama. Mi ta quere cu esai lo ta pa motibo di bo caracter sincero cu no sa konkel, disimula, ni sconde nada.

Mi dokter a bisa mi masha cla cu mi dianan ta conta i cu mi no spera di biba mucho mas riba e mundo aqui. I mi mester bisa bo francamente cu mi n' tin gana di muri ainda. M'a custumbra mucho cu algun hende i tambe cu mi coleccionnan i mi tin un poco temor di morto, pasobra bo ta bai bishita un luga camina bo no conoce absolutamente. Pero como cu ta nos tur mester pasa door dje mes un porta ai, mi ta contento cu mi ta bai muri cu un curazon tranquil i den poder di tur mi posesionnan, I mi ta contento cu mi no mester sufri di e humiliacion di ta depende di otro hende, cu mi mester molestia pa motibo di un enfermedad duradero.

I respecto mi testament, mi mester bisa bo, cu mi a larga un suma di 2000 pond anual pa bo mama i 500 pond pa bo mes i tambe pa Cornelia. M'a pensa masha hopi respecto bo observacion pa cu Teesdale i m'a hanja cu bo idea tabata bon, pasobra maske cu mi mester muri, lo mi bai tranquilo cu mi sa cu e coleccion cu cual mi a pega mi curazon asina tanto anja, lo queda conserva mescos cu ta mi mes tin nan.

Mi ta larga mil pond atras p'e i e ta queda cu administracion riba mi coleccionnan. Despues di su morto nan mester ser entrega na estado. Pa Herbert mi ta larga 30.000 pond pasobra mi ta comprende cu un ayudo asina lo ta masha bonbini p'e. Aunque cu esai no ta mucho, pero Honoria lo sabi di haci esai util. Sobra, cu ta un suma basta considerable, ta ser gasta na legado pa institucionnan di caridad.

Segun mi ta skirbi e testament aqui mi sa mucho bon cu Honoria lo no queda mucho contento, pero ainda no tabata existi un testament na mundo cu por a satisface tur hende.

I awor, mi amable Cristina, adios pa nunca mas. Ta duel mi numa cu ta te awor den laat m'a sinja conoce bo.

Bo tio stima
Jasper"

Jasper su observacion pa cu Honoria tabata exacto, pasobra e muhe aqui a hera di bira loco, como e mes su nomber no tabata menciona den e testament, aunque cu el a haci asina tanto cos pa e cai den complaciencia di Jasper. E tabata considera e testament pa inhusto. I e no a sconde su opinion tampoco. El a rabia i zundra masha pisa. E no tabata comprende pa qui motibo om Jasper mester a parti su fortuna den asina tanto legado sin ningun nificacion i ta paquico c miserable. Teesdale ai mester hanja enter 1000 pond pa anja.

I Honoria tabata trata na tur manera pa e por a anula e testament, pasobra segun e, om Jasper mester a perde su sintir ora cu el a traha e testament ai.

Sinembargo tur su esfuerzonan tabata enbano, pasobra e notario a munstre cu e defunto a muri masha bon na su tino i cu su sintir no tabata falta absolutamente nada.

Esaqui Cornelia tabata conta Beatrix dos luna despues di morto di om Jasper, ora cu e tabata sinta p'atras den su hardin.

I segun cu nan tabata combersando, Cornelia a bisa:

„E caso cu Cristina aqui ta enberdad un bendicion i den dje e proverbio a sali cumpli, pasobra nunca Cristina no a alza su mes i semper e tabata esun di mas ultimo den cas di su mes famia i mira com awor su suerte a bini, pasobra sin placa, sin bai ningun camina i sin mucho belleza exterior, el a logra conquista e partida di mas mehor di enter Inglaterra, mi amiga".

Beatrix a hari.

„Wel, tocante esai lo mi no discuti cu bo. Pero en todo caso mi ta hanja Biddles un pareja cu ta pas pa Cristina, pasobra loque mi ta mira ai no ta un amor forza ni obliga, ni pa convencion, pero ta un amor di infancia. Ta foi chiquito nan a stima otro i custumbra cu otro i hasta den su cartanan Cristina tabata haci mi comprende cu nunca Biddles no a larga di munstre earinjo. Sinembargo e mes tabata ten'e atras pa no trece trobbel den famia Morland pa su motibo. I awor, como bo a sali foi famia Morlands, mi ta desea pa bo conta mi algo di nan. Ta duel mi asina tanto pa Honoria, pasobra e no tabatin suerte. Di esai mi ta convenci, pasobra el a haci tur su posible, pero enbano. Pero e no a bisa bo nada tocante Milly?"

„Ni su nomber e no ta menciona i si mi no ta exagera, mi ta quere cu su desenganjo ta masha profundo".

„I Herbert?"

„Esai poco poco a bin conforme cu su suerte i diferente bez e ta bai bishita Phillipa, e yiu cu mas e ta stima, pasobra segun nan ta bisa e ta hiba un bida mas feliz awor".

„Considerando e asunto bon, semper Honoria a haci tur su best pa e prepara un bon matrimonio pa su yiunan pa sigura nan porvenir. Ta claro cu tur mama quier mira su yiunan den un bon man naturalmente. Milly ta skirbi Cristina cu e ta sintie masha goza cu su destino i e ta sintie aya manera den paradijs. Su felicidad no conoce limite, pasobra awor el a encontra e amor cu aya e tabata busca enbano. Mi ta supone cu aunque cu e no a casa cu e homber cu e mama tabata desea, sinembargo lo e mester a pordon'e pasobra toch e no a scandaliza e famia cu nada".

Cornelia a sagudi cabez aprobativamente.

„I toch cu motibo di compromiso di lord Comberton cu Cristina, m'a queda masha sobresalta pasobra m'a quere cu Honoria lo bira di cabez di furia i zundra mi pober yiu. Sinembargo pa mi admiracion di mas grandi, mi mester bisa bo cu el a acepta e noticia aqui cu masha calmo, Al contrario; e tabata contento mes tambe.

E berdad di enter e asunto aqui tabata, cu despues cu Honoria a sinta pensa riba tur e cos cu a pasa aqui, el a bin larga su sano huicio traha.

E tabata considera loque Raymond a haci como un ofensa, pero despues e mes a rectifica e idea aqui, pasobra Raymond tampoco no a haci nada malo, pasobra el a casa dignamente cu Milly.

I den su egoismo, toch e tabata contento cu apesar de todo, toch tur e imenso posesion di lord Comberton a queda toch den man di un miembro di su famia cu ta Cristina, pasobra awor si e tabata conta Cristina pa famia.

Actualmente e no ta jama Cristina „nos secretaria" mas, pasobra el a bira nos „amable prima Cristina", cu ta un mucha masha graciosa i simpatica cu tabata na su cuidao como su mama ta na estranheria.

I na tur hende cu quier a tende, e tabata conta cu pober Lionel a queda asina tristo cu e hecho di Milly cu el a scohe inconscientemente e yiu aqui quende e ta spera cu lo ser un consuelo p'e.

Ta di comprende cu foi dia cu Beatrix a bini, Cristina a bai biba cerca su mama, quende awor tabata hiba un bida feliz i tabata protega contra pobreza cu e legado di 2.000 pond pa anja.

Ademas di esai tur cos a cambia aya na Morland Court, pasobra Honoria a manda un carta pa Beatrix i Cristina bin logeer na Morland Court. I e biaha aqui e cuarto cu tabata destina pa e venidera marquesa di Comberton no tabata esun riba zolder camina antes e secretaria tabata logeer, pero un dje cuartonan di mas grandi dje edificio.

I mientras nos ta terminando nos novela, nos ta tende klokman di misa ta bati, anunciando matrimonio feliz di dos persona simple cu ta e lord simpatico Lionel i e POBER PRIMA cu a sali foi misa na braza di su esposo como marquesa di Comberton.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta para ta weta cu un cara sospechante y den su mes e ta pensa mi ta kere cu Fred kier avisa mi algo. mi ta kere cu Clover tin arma cerca dje.

Clover ta para na bar y e sirviente ta hasi manera e no por juda i e ta dal e botter net banda di Clover su man di bachl den cual e revolver ta.

Dispensa, Fred ta bisa. Pero Clover ta responde: estupido.

Prome cu Clover hanja chens di hasi algo ata Cisco ta tene su man y e ta bisa, ahan un arma no?

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Victoria! el a murmurra. „E cos di mas peor ta tras di lomba caba. Awor nos mester bula over dje muraja ai numa i disparce mas pronto posible. I sin nos no topa ningun bewaker of watchman awor aqui, tur cos ta cla".

„Haci lihe pa nos alcanza e lood", Richardson a apur'e. „Quizas nos por forza abri e porta".

El a cohe Murger na su man i tabata hal'e bai cun'e. Sin haci di minimo ruido nan tabata pasa door dje patio manera dos sombra den scuridad i asina nan a alcanza e casita camina e trahadornan ta troca nan panja. E casita aqui tabata queda pega cu muraja di prison.

E detective a primi contra e porta aqui i expresa un grito di alegria i satisfaccion.

El a dirigi su mes cu un sonrisa riba su cara na Murger i a bis'e na un tono alegre i triunfante:

„Pa descuido di un dje bewakernan nan a larga e porta dje lood abri. Te awor destino i fortuna ta na nos lado".

El abri e porta, mientras Murger, quende tabata loco di alegria tabata hari sin fin.

Nan a drenta e loods i tabata fula na tur camina.

Cu un stem asina poco poco esai e no por a tende su mes Richardson a bisa su amigo diripiente:

„M'a hanja un trapi".

„Famoso. Haci lihe anto".

E trapi tabata hopi largo i bista pisa tambe. Nan dos a forza carg'e hiba den e patio contra e muraja di prison.

Manera raton nan dos a subi e trapi i a yega cerca e muraja.

E detective a saca su cabez afor i a lur abao. Net na e momento ai un solda cu su skopet riba su skouder tabata haciendo warda i pronto esaqui tambe a disparce na skina dje muraja.

„Esaqui t'e ocasion apropia", Richardson a responde. „Haci lihe pa nos slek a trapi parti p'afor i larga nos baha.

Nan a larga e trapi zak abao mas silencioso posible i ora cu el a alcanza suela firme, nan a baha sin perde ni un seconde di tempo.

Pero ora cu nan a yega abao, unbez Murger quier a corre bai, pero Richardson a cohe tene un rato.

„No tin pura, pasobra no ta unbez asina e centinela ta pasa aqui. Nos mester carga e trapi bai pone na un distancia sino nan ta comprende cu nos a hui. De lo contrario ta te mainta nan ta ripara cu nos a hui i e ora ai indudablemente ta cierto cu nos nan no por contra cun'e hamas".

Nan a haci esaqui i den un frega di wowo e dos hombernan a disparce den scuridad.

Richardson a camna dilanti. Nan a evita di pasa den Ossining i a pasa dwars door dje veld. Pronto nan a alcanza e keet camina e trahadornan ta troca panja. I despues cu nan a quibra e porta aqui nan a hanja panja na gran cantidad. Pero manera nos por comprende, tabata panja cu di antemano Richardson a pone aiden.

Ambos preso a cambia nan panja di prison i despues cu nan a queda bisti manera trahadornan nan a bandona e keet.

„I awor?" e detective a puntra. „Ta unda nos ta bai?"

„Awor mi ta bai busca mi placa i mi ta duna bo e 10.000 dollar cu m'a priminti bo. Lo bo mira cu mi ta un homber di mi palabra".

„Mi ta spera esai alomenos", Richardson a responde decisivamente. „Ta mucho leu foi aqui nos mester bai?"

Alomenos dos milla leu. na parti Oost di Ossining den un mondi. M'a scohe e luga aqui pa mi no tin mucho hopi di camna despues cu mi caba di pasa mi 18 lunanan di castigo".

„Bo ta mas huicioso cu mi por a pensa esai di bo", e detective a responde.

Despues cu nan a camna mei ora largo nan a alcanza e mondi. Murger a queda para.

„Spera aqui un rato riba mi. Denter di mei ora mi ta trece e placa pa bo".

„Asina bestia mi no ta ainda" Richardson a responde. „Mi ta queda cerca bo. Ademas di esai bo por confia mi completamente, pasobra contal cu mi hanja mi 10.000 dollars, n' ta importa mi ta cuanto bo quier tin".

Murger a para ta pensa un rato i a bisa:

„Bam mira; bam cu mi anto".

Nan a sigui camna mas leu den e mondi i despues di 20 minuut nan a alcanza un lago cu tabata manda su awanan den un ravina i luego nan a sigui den un anchi smal tras dje ravina.

„Ate ai", Murger a bisa na boz baho.

Sin vacila el a camna bai den e awa i pasa bai bao dje brug. El a bini cu un lampi chiquito foi den e keet i a duna esaqui na Richardson diciendo:

„Cende e luz pa mi".

E ora ai den un buraco el a hanja un spada frus banda dje ultimo boog dje brug. Despues di a coba como cinco minuut el a saca un panja di bela pretu i a tene esaqui triunfantemente riba su cabez.

Pero n'e mes momento Richardson a pone e lampi di kerosin riba un piedra i a ranca e paquete foi man di Murger. Esaqui a escapa un grito rudo i e siguiente momento tabata reina un lucha pa bida i morto. I despues a resona un zonido stranjo i e detective a pone Murger na boei. E tabata borota manera un animal silvestre diciendo:

„I awor, Johnny Murger. lo mi bisa bo mi nomber berdadera. Mi nomber no ta Bill Jackson, pero Tom Richardson".

E miseria a spanta pa muri. Su cara a bira bleek i e tabata tembla manera barra berde.

El a comprende cu e tabata perdi. E nomber temi ai a quita tur su animo. E no tabata risca munstra resistencia.

Majan tempran Richardson a hiba su arrestant warda i e criminal no tabata risca mes na opone. I el a bai hiba e placa horta trobe pa Dr. Higginson. pasobra e 400.000 dollar tabata intacto ainda.

Murger a haci un confesion completo. El a larga su amigo comete e robo cu infraccion na e mes momento cu e tabata ataca su patron i asina e sospecho lo no por cai riba dje.

El a priminti e amigo cu a comete e robo cu l'e hanja un bon recompensa. El a larga e amigo comete e robo n'e mes manera cu e sa haci esaqui, pa poliznan quere unbez cu t'e. I e mes anochi ai el a bai na e bentana di glas dje pacus i a primi su dedenan contra e glas i cu esai el a enganja e poliznan cu a cohe su marca di dede.

I ta mas cu claro cu poliznan cu diferente bez caba tin su fingerprint na oficina a hanja e prueba cu no por ta otro hende a comete e crimen ai. I ta p'esai como na e mes momento cu nan a roba Sr. Higginson nan a horta tambe na La Rochelle, poliznan duda cu por tabata e mes.

Na un manera barbaro el a podera dje placa di su maestro i si e patron di dje no tabatin un constitucion fuerte, lo el a muri sigur.

El a coba buraco bao di un brug masha leu den mondi i a sconde e placa aqui cu e intencion cu ora su castigo pasa lo e bai hiba un bida tranquilo i di gran senjor.

Lastimamente p'e, cu Richardson a tuma e asunto aqui na su encargo, sino hamas ningun hende lo por a sa ta quen a horta e placa i hamas e sabio lo a hanja su fortuna trobe.

Su bunita plan a fracasa i enve di 18 luna e castigo a bira awor 8 anja, mientras su amigo tambe a ser rresta i esaqui mester a queda dos anja tras di tralie.

Dr. Benjamin Higginson tabata foi su mes di alegria ora cu el a bolbe hanja su 400.000 dolalr.

I ta mas cu claro cu pa grandioso trabao capaz el a regala Richardson su suma masha grandi coco recompensa.

— F I N —

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta e jovencito Franklin Naranjo pa motibo di su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Leny, Rosario, Naranjo, Ma grandi, Tany, tantanan, primanan Mary, Cila, Wini, Vi, Walter y Marcelino Everon, Ria y Faby Maduro, Ineke Lampe, di familia Gomez y su padrino Casimiro Gomez.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Mario Tromp kende ta celebra su 15 aniversario, pa parti di su tata Juan de Dios, mama Cathrien, rumannan Maria, Malin, Melita, Eveliono, Rufo, Domingo Engelbrecht, welo y wela, primanan, primonan, padrino Felipe Tromp y Johan W., especialmente di madrina Sixta Tromp, familia Geerman y Werleman.

Srta. Lucia Emilia Farro ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Emilia, rumannan Tepechi, Stani, Lima, Feliz, Berna, Maria, Herman, omonan Cheppi, Tolin, tantanan Doja, Wanita, Meme y Petra, madrinanan Annie de Cuba y Maria Jacoba Medina, padrino Jacobo Giel, amiganan Bita, Jul, Do, Ita, Luli, amigonan Chien, Pechi, Banban, especial su prima stima Mientje Ridderstaat.

— — —

E caballero Florencio Koolman ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Reymundo, mama Catarina, rumannan Luisa, Chemi, Marianita, Maria, Pedro, Mina, Angela, amigo y amiganan ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli su 8 primavera e hobencita Betty Jansen y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Pancho, Etij, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan Alberto, Samuel, Juan, bisabuela Dorothea Croes y amiganan di 2de klas di Margrietschool.

— — —

Irena Wernet a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Crismo, mama Julia, rumannan Jacintha, tantanan, omonan primo y prima, especial di su amiganan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Riet Lacle-van Hoof kende a pasa cu exito su examen di schoonheidsspecialiste na Hulanda pa cual motibo e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Clyve Lacle, Esmael, demas rumannan, querido tata y mama van Hoof y familia Lacle.